



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2023. gada 1. decembrī
(OR. en)

16001/23
ADD 1

Starpiestāžu lieta:
2023/0451(NLE)

POLCOM 285
SERVICES 53
COASI 211

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Eiropas Komisijas ģenerālsekretāre, parakstījusi direktore <i>Martine DEPREZ</i>
Saņemšanas datums:	2023. gada 1. decembris
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāre <i>Thérèse BLANCHET</i>
K-ja dok. Nr.:	COM(2023) 773 final - ANNEX
Temats:	PIELIKUMS dokumentam Priekšlikums Padomes lēmumam par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Protokolu, ar ko attiecībā uz datu brīvu apriti proza Ekonomisko partnerattiecību nolīgumu starp Eiropas Savienību un Japānu

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2023) 773 *final* - ANNEX.

Pielikumā: COM(2023) 773 *final* - ANNEX



EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 1.12.2023.
COM(2023) 773 final

ANNEX

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikums Padomes lēmumam

**par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Protokolu, ar ko attiecībā uz datu brīvu
apriti proza Ekonomisko partnerattiecību nolīgumu starp Eiropas Savienību un Japānu**

PIELIKUMS
PROTOKOLS,
AR KO GROZA EKONOMISKO PARTNERATTIECĪBU NOLĪGUMU
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN JAPĀNU

EIROPAS SAVIENĪBA un JAPĀNA (turpmāk “Puses”),

ATKĀRTOTI izvērtējušas nepieciešamību iekļaut noteikumus par datu brīvu apriti Ekonomisko partnerattiecību nolīgumā starp Eiropas Savienību un Japānu, kas parakstīts Tokijā 2018. gada 17. jūlijā (turpmāk “nolīgums”), saskaņā ar nolīguma 8.81. pantu,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Nolīguma satura rādītāju groza, svītrojot vārdus “8.70. līdz 8.81. pants” un aizstājot tos ar vārdiem “8.70. līdz 8.72. pants”.

2. PANTS

Nolīguma 8.71. pantu groza, svītrojot vārdu “un” a) apakšpunktā, svītrojot punktu b) apakšpunkta ii) punktā un aizstājot to ar semikolu un tūlīt aiz b) apakšpunkta ii) punkta iekļaujot šādus punktus:

“c) “aptvertā persona” ir:

- i) aptverts uzņēmums;
 - ii) Puses uzņēmējs; un
 - iii) Puses pakalpojumu sniedzējs; un
- d) “personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu.”

3. PANTS

Nolīguma 8.81. pantu aizstāj ar šādu:

“8.81. PANTS

Informācijas pārrobežu nosūtīšana, izmantojot elektroniskus līdzekļus

1. Puses ir apņēmušās nodrošināt informācijas pārrobežu nosūtīšanu, izmantojot elektroniskus līdzekļus, ja šī darbība ir paredzēta aptvertās personas uzņēmējdarbības veikšanai.
2. Šajā nolūkā Puse nepieņem vai nesaglabā pasākumus, kas aizliedz vai ierobežo 1. punktā minēto informācijas pārrobežu nosūtīšanu:
 - a) pieprasot informācijas apstrādei izmantot datošanas iekārtas vai tīkla elementus Puses teritorijā, tai skaitā pieprasot izmantot datošanas iekārtas vai tīkla elementus, kas ir sertificēti vai apstiprināti Puses teritorijā;
 - b) pieprasot informācijas teritoriālu ierobežošanu Puses teritorijā, lai to tur glabātu vai apstrādātu;
 - c) aizliedzot informācijas glabāšanu vai apstrādi otras Puses teritorijā;
 - d) informācijas pārrobežu nosūtīšanu padarot atkarīgu no tā, ka izmanto datošanas iekārtas vai tīkla elementus Puses teritorijā vai ievēro teritoriālas ierobežošanas prasības Puses teritorijā;
 - e) aizliedzot informācijas nosūtīšanu uz Puses teritoriju; vai

f) prasot Puses apstiprinājumu informācijas nosūtīšanai uz otras Puses teritoriju.¹

3. Nekas šajā pantā neliedz Pusei pieņemt vai saglabāt pasākumus, kas nav saderīgi ar 1. un 2. punktu, lai sasniegtu leģitīmu sabiedriskās kārtības mērķi², ar noteikumu, ka pasākums:

a) netiek piemērots tādā veidā, kas radītu patvaļīgu vai neattaisnojamu diskrimināciju starp valstīm, kurās dominē līdzīgi apstākļi, vai slēptu tirdzniecības ierobežojumu; un

b) nerada tādas ierobežojumus informācijas nosūtīšanai, kuri ir lielāki, nekā nepieciešams mērķa sasniegšanai.³

4. Nekas šajā pantā neliedz Pusei pieņemt vai saglabāt pasākumus, lai nodrošinātu personas datu un privātuma aizsardzību, tai skaitā attiecībā uz informācijas pārrobežu nosūtīšanu, ar noteikumu, ka Puses tiesības paredz instrumentus, kas ļauj veikt informācijas nosūtīšanu, ievērojot vispārpiemērojamus noteikumus⁴ nosūtītās informācijas aizsardzībai.

5. Šo pantu nepiemēro Puses vai tās vārdā turētas vai apstrādātas informācijas pārrobežu nosūtīšanai.

6. Puse jebkurā laikā var ierosināt otrai Pusei pārskatīt 2. punktā uzskaitītos pasākumus.

¹ Lielākai noteiktībai — 2. punkta f) apakšpunkts neliedz Pusei:

- a) pieprasīt, lai konkrēta nosūtīšanas instrumenta izmantošana vai konkrētas informācijas pārrobežu nosūtīšana tiktu apstiprināta, pamatojoties uz personas datu un privātuma aizsardzību saskaņā ar 4. punktu;
- b) pieprasīt IKT produktu, pakalpojumu un procesu, tai skaitā mākslīgā intelekta, sertifikāciju vai atbilstības novērtēšanu pirms to komercializācijas vai izmantošanas tās teritorijā, lai nodrošinātu atbilstību normatīvajiem aktiem, kuri atbilst šim nolīgumam, vai kibersdrošības nolūkos, saskaņā ar 3. un 4. punktu un 1.5., 8.3. un 8.65. pantu; vai
- c) pieprasīt, lai tādas informācijas atkalizmantotāji, kurus aizsargā intelektuālā īpašuma tiesības vai konfidencialitātes pienākumi, kas izriet no valsts normatīvajiem aktiem un kas atbilst šim nolīgumam, ievēro šādas tiesības vai pienākumus, nosūtot informāciju pāri robežām, tostarp attiecībā uz trešo valstu tiesu un iestāžu piekļuves pieprasījumiem, saskaņā ar 8.3. pantu.

² Šajā pantā “likumīgu sabiedriskās kārtības mērķi” interpretē objektīvi, un tas ļauj sasniegt tādus mērķus kā sabiedrības drošības, sabiedrības morāles vai cilvēku, dzīvnieku vai augu dzīvības vai veselības aizsardzība vai sabiedriskās kārtības uzturēšana vai citi līdzīgi sabiedrības interešu mērķi, ņemot vērā digitālo tehnoloģiju attīstību.

³ Lielākai noteiktībai — šis noteikums neietekmē citu šajā nolīgumā paredzēto izņēmumu interpretāciju un to piemērošanu šim pantam, kā arī Puses tiesības izmantot kādu no tiem.

⁴ Lielākai noteiktībai — saskaņā ar personas datu un privātuma aizsardzības horizontālo būtību “vispārējas piemērošanas nosacījumi” attiecas uz nosacījumiem, kas formulēti objektīvi un horizontāli attiecas uz neidentificētu uzņēmēju skaitu un tādējādi aptver virkni situāciju un gadījumu.”

4. PANTS

Aiz nolīguma 8.81. panta iekļauj šādu pantu:

“8.82. PANTS

Personas datu aizsardzība

1. Puses atzīst, ka personām ir tiesības uz savu personas datu un privātuma aizsardzību, kā paredzēts katras Puses normatīvajos aktos, un ka augsti standarti šajā ziņā veicina uzticēšanos digitālajai ekonomikai un tirdzniecības attīstībai. Katra Puse atzīst otras Puses tiesības noteikt atbilstošu personas datu un privātuma aizsardzības līmeni, kas jāparedz to attiecīgajos pasākumos.
2. Katra Puse cenšas pieņemt pasākumus, kas bez diskriminācijas valstspiederības vai dzīvesvietas dēļ aizsargā personas no personas datu aizsardzības pārkāpumiem Puses jurisdikcijā.
3. Katra Puse pieņem vai saglabā tiesisko regulējumu, kas paredz personas datu aizsardzību saistībā ar elektronisko komerciju. Izstrādājot personas datu un privātuma aizsardzības tiesisko regulējumu, katrai Pusei būtu jāņem vērā attiecīgo starptautisko struktūru principi un pamatnostādnes. Puses arī atzīst, ka augsti privātuma un datu aizsardzības standarti attiecībā uz valdības piekļuvi privāti turētiem datiem, piemēram, tie, kas izklāstīti ESAO principos par valdības piekļuvi privātā sektora struktūru rīcībā esošiem personas datiem, veicina uzticēšanos digitālajai ekonomikai.

4. Katra Puse publicē informāciju par personas datu un privātuma aizsardzību, ko tā nodrošina elektroniskās komercijas lietotājiem, tai skaitā:

- a) par to, kā personas var izmantot tiesiskās aizsardzības līdzekli personas datu vai privātuma aizsardzības pārkāpuma gadījumā, kas radies digitālajā tirdzniecībā, un
- b) norādījumus un citu informāciju par to, kā uzņēmumiem ievērot piemērojamās juridiskās prasības, kas aizsargā personas datus un privātumu.”

5. PANTS

Nolīguma 8.63. pantu svītro.

6. PANTS

Šis protokols stājas spēkā saskaņā ar nolīguma 23.2. panta 1. un 2. punktu.

7. PANTS

1. Šis protokols saskaņā ar nolīguma 23.8. pantu sastādīts divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un japāņu valodā; visi minētie teksti ir vienlīdz autentiski.
2. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts valodā, kurā tika risinātas sarunas par šo protokolu.

TO APLIECINOT, šo protokolu ir parakstījušas attiecīgi pilnvarotas personas.

[Vieta], [XXXX]. gada [XX]. [MĒNESIS]

Eiropas Savienības vārdā –

Japānas vārdā –